

Javier Moreno-Rivero, Ph.D.

CURRICULUM VITAE

Department of Modern Languages
and Literatures
John Jay College of Criminal Justice
New York, USA

Correspondence address:
John Jay College of Criminal Justice
524 W 59th St, New York, NY 10019 (United States)
E-mail: jmoreno@jjay.cuny.edu
Tel.: (+1) 212 237 8712

Fields of expertise

Multilingualism and Society · Language and Translation Policies · Migration Studies · Translation & Interpreting · Institutional Translation · Translation in International Organisations

EDUCATION

2023 Ph.D. in Applied Linguistics (Translation Studies)

University of Cambridge, United Kingdom

Thesis title: “Translation Policies of Minoritised Languages through Organised Activism: a Comparative Study of Catalan and Welsh” (Supervised by: Prof. Wendy Ayres-Bennett)

2021 Visiting Researcher at Massachusetts Institute of Technology, Linguistics and Social Justice

2020 Visiting Student at Universitat Pompeu Fabra, Faculty of Translation and Language Sciences

2015 M.A. in Institutional Translation

University of Alicante, Spain

2015 M.A. in Spanish Applied Linguistics and Language Teaching

Universidad Internacional Menéndez Pelayo & Instituto Cervantes, Spain

2013 B.A. in Translation and Interpreting (Spanish, English, French)

Universidad Pablo de Olavide de Sevilla, Spain

2012 Banco Santander-Atlanticus Mobility Program. Semester spent at New Mexico State University

2010-11 Erasmus+ Mobility Program. Academic year spent at Université de Rouen (France)

ACADEMIC APPOINTMENTS

2023-Pres. Assistant Professor in Translation and Intercultural Studies

John Jay College of Criminal Justice, City University of New York (CUNY)

2018-2023 Associate Lecturer (MA Thesis Supervisor) in Translation Studies

Open University

2020-2023 Casual Lecturer in Sociolinguistics, and Teaching Fellow in Spanish Language and Translation

University of Cambridge

2021-2022 Visiting Lecturer in Spanish Translation Studies

University of Westminster, London

2015-2021 Director of Studies in Spanish Language and Culture

Summer Study Abroad Program, Universidad Internacional Menéndez Pelayo (UIMP)

2016-2018 Lecturer in Spanish

University of California, Los Angeles (UCLA)

2014-2016 Lecturer in Spanish Language and Culture

University of Sheffield

2013 Teaching Assistant in Spanish Translation and Interpreting

Heriot-Watt University

2012 Teaching Assistant in Spanish Language

New Mexico State University

AWARDS AND HONORS

Research awards

- 2020 Research Fellowship (Conference Lead) – University of Cambridge
Centre for Research in the Arts, Humanities and Social Sciences (CRASSH)
- 2020 Innovative Research Leading Grants – International Association for Forensic and Legal Linguistics (AIFLL)
- 2019 Conference Travel Grant – Selwyn College, University of Cambridge
- 2018 Non-Senate Faculty Research Grant – University of California
- 2017 Non-Senate Faculty Research Grant - University of California
- 2015 Research Excellence Award for Postgraduate Dissertations – University of Alicante

Teaching awards

- 2021 Student-Led Teaching Award – University of Cambridge (Nominated)
- 2017 Mellon Fellowship Award for Excellence in Pedagogies and Innovative Classrooms
UC-Mellon Foundation USA
- 2016 NOBLE Language Educator Recognition
Network Of Business Language Education, University of Florida
- 2014 Fulbright Fellowship – University of Rhode Island [*Declined, due to family reasons*]

Scholarships

- 2021-22 Cambridge Postgraduate Research Award – University of Cambridge
- 2018-21 La Caixa Fellowship for Advanced Postgraduate Research
Full Ph.D. fees and living stipend
- 2013 Full Postgraduate Scholarship (MA in Translation Studies)
Spanish Ministry of Education, Culture and Sports (fees)
- 2012 Atlanticus Mobility Scholarship (Santander Bank)
Semester academic stay at New Mexico State University (Las Cruces, NM)
- 2011 Academic Excellence Undergraduate Scholarship
Spanish Ministry of Education, Culture and Sports
- 2010 Erasmus+ Mobility Scholarship
European Union, 10-month stay at the Université de Rouen (France)

PUBLICATIONS

Edited Volumes

- 2025 (in prep.) McAuliffe, K, Solan, L & Moreno-Rivero, J. *Elgar Encyclopaedia in Law and Language*, Edward Elgar Publishing.
- 2023 Moreno-Rivero, J. (ed) “Translation in Social Sciences: Power, Law and Social Cohesion through a Linguistic lens,” *Translation & Interpreting: The International Journal of Translation and Interpreting Research*, 14.
- 2020 Moreno-Rivero, J. & Juan Jiménez Salcedo (eds.) “Los enfoques emergentes en jurilingüística: textos, métodos y desarrollo profesional en traducción jurídica,” *Estudios de Traducción*, 10, Universidad Complutense de Madrid.
- 2020 Monzó-Nebot, E. & Javier Moreno-Rivero. (eds.) “Situating Jurilinguistics Across Cultures using Translation and Discourse Approaches,” *International Journal for the Semiotics of Law*, 33(2), Springer.
- 2017 Moreno-Rivero, J. & Juan Jiménez-Salcedo (eds.) “From Legal Translation to Jurilinguistics,” *Revista de Llengua i Dret/ Journal of Language and Law*, 68(2).

Refereed (peer-reviewed) Journal Articles and Book Chapters

- 2024 (in prep.) Moreno-Rivero, J. “Working languages in international courts”, *The Max Planck Encyclopedia of Public International Law*, Oxford: Oxford University Press.

- 2024 Moreno-Rivero, J. “Marcos normativos de las barreras lingüísticas al acceso a la justicia: el derecho a la traducción e interpretación” in Alsina A. & Nicolás Espejo-Yaksic (eds.), *El acceso a una justicia adaptada. Experiencias desde América*, Valencia/Ciudad de México: Tirant Lo Blanch.
- 2020 Moreno-Rivero, J. “Translation as social policy: public service interpreting and translation (PSIT) in Spain and the United Kingdom”, *MEITS: Language, Policy and Society*, Cambridge: Cambridge University Press.
- 2020 Moreno-Rivero, J. & Juan Jiménez-Salcedo. “La jurilingüística como marco de la traducción jurídica: géneros, corpus y formación,” *Estudios de Traducción*, 10, Universidad Complutense de Madrid.
- 2020 Moreno-Rivero, J. & Esther Monzó-Nebot. “Jurilinguistics: Ways Forward Beyond Law, Translation, and Discourse,” *International Journal for the Semiotics of Law*, 33(2), Springer.
- 2018 Moreno-Rivero, J. “Interdisciplinary multilingual practices in NGOs: addressing translation and interpreting at the ‘Human Rights Investigations Lab’ and ‘Translators Without Borders’,” *Translation Spaces*, 7: 1, John Benjamins.
- 2017 Moreno-Rivero, J. & Juan Jiménez-Salcedo. “On Jurilinguistics: The Principles and Applications of Research on Language and Law,” *Revista de Llengua i Dret/ Journal of Language and Law*, num. 68.
- 2015 Moreno-Rivero, J. (et al.) “Los movimientos migratorios en la Europa de los 28” *Tecla*. Spanish Ministry of Education, Culture and Sport.

Book Reviews

- 2024 (in press) Moreno-Rivero, J. “Translation as Social Justice: Translation Policies and Practices in Non-Governmental Organisations,” *JoSTrans-Journal of Specialised Translation*, 42.
- 2020 Moreno-Rivero, J. “Legal Linguistics Beyond Borders: Language and Law in a World of Media, Globalisation and Social Conflicts,” *Revista de Llengua i Dret, Journal of Language and Law*, 73.
- 2019 Moreno-Rivero, J. “Shallow Equality and Symbolic Jurisprudence in Multilingual Legal Orders,” *International Journal of Speech, Language and the Law* 26(2).
- 2019 Moreno-Rivero, J. “Translating the Social World for Law: Linguistic Tools for a New Legal Realism,” *Language and Law-Linguagem e Direito*, 6(2).
- 2018 Moreno-Rivero, J. “Ideology, Ethics and Policy Development in Public Service Interpreting and Translation,” *JoSTrans-Journal of Specialised Translation*, 29.
- 2017 Moreno-Rivero, J. “Comparative law for legal translators: linguistic encounters for legal professions,” *International Journal for the Semiotics of Law*, 30(4), 711-718. Springer.
- 2016 Moreno-Rivero, J. “El español en entornos profesionales,” *ASELE - 54 Boletín de la Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera*.
- 2016 “Políticas lingüísticas en democracias multilingües: ¿es evitable el conflicto?,” by Jiménez Salcedo, Juan & Jorge Cagiao y Conde, Madrid: Catarata.

RESEARCH EXPERIENCE

- 2019-Pres Language, Culture and Justice Hub, Brandeis University
PI: Dr. Leigh Swigart (Director, International Programs in Justice and Society)
- 2016-Pres. TRAP, Translation and Postmonolingualism Research Group, Universitat Jaume I
PI: Prof. Esther Monzó-Nebot (Department of Translation and Interpreting)
- 2021-22 Visiting Researcher, Massachusetts Institute of Technology (MIT)
PI: Prof. Michael DeGraff (Department of Linguistics)
- 2021-22 Honorary Research Fellow in Applied Linguistics, University of Seville
PI: Prof. Yolanda Morató-Agrafajo (Faculty of Philology)
- 2018-20 Multilingualism: Empowering Individuals, Transforming Societies, University of Cambridge
PI: Prof. Wendy Ayres-Bennett (MEITS, Department of Theoretical and Applied Linguistics)
- 2017-19 A-GILE (International Legal Translation Research Group), University of London
PI: Dr. Juliette Scott (Institute of Modern Languages Research)

TEACHING EXPERIENCE

City University of New York, John Jay College of Criminal Justice, USA

Translating I	2023, 2024
Translating II	2023, 2024
Legal Translating	2023, 2024
Introductory Spanish I for Heritage Students	2023
Intermediate Spanish II for Heritage Students	2023

Open University, United Kingdom

Extended Translation Project/ Research Dissertation	2018-23
MA in Translation (Distance learning)	
Thesis Advisor: Graduate Advisor of 60+ Master's Dissertations (literary, cultural, technical, legal, audiovisual and financial translation).	

University of Cambridge, United Kingdom

Department of Theoretical and Applied Linguistics

Language, Brain and Society (instructor of record)	
Language and society (Sociolinguistics)	2020-21

Department of Spanish and Portuguese

Introd. to the Languages, Literatures and Cultures of the Spanish-speaking world (Supervisor)	
Spanish structures (Phonology, Morphology and Syntax)	2020
Spanish varieties (Judeo-Spanish and US Spanish)	2021
Translation from and into Spanish (Assessor and examiner)	2019-21
Thesis Advisor: 2 Undergraduate projects on Spanish Audiovisual Translation and Language attitudes and ideologies of Catalan and Irish	

Universidad Internacional Menéndez Pelayo (UIMP), Spain

Legal and Financial translation	2019-24
Translation for International Organizations (European Union and United Nations)	2019-24
Teacher Training Strategies in the Spanish as a Foreign Language Classroom	2018, 2020
Advanced Spanish Culture	2016, 2017
Advanced Spanish (C1-C2) Language	2015-17
Graduate Supervisor: Spanish Teaching Training supervisor of 8 MA students.	

University of Westminster, United Kingdom

English>Spanish Specialized Translation	2021
Literary, Legal, Business, Audiovisual, Scientific and General translation	

Universidad Nebrija, Spain

MA Final Dissertation	2018-2021
MA in Applied Linguistics and Bilingual Education	
Thesis Advisor: Graduate Advisor of 6 Master's Dissertations (task-based learning, CLIL and project-based learning).	

University of California, Los Angeles (UCLA)

Advanced Spanish Composition for Heritage Speakers	2017, 2018
Elementary Spanish for Heritage Speakers	2017, 2018
Intermediate Spanish for Heritage Speakers	2017, 2018
Spanish 3 (Elementary)	2016, 2017

University of Sheffield, United Kingdom

Advanced Spanish, Culture and Translation	2014-2016
Intermediate Spanish	2014
Beginner's Spanish	2015, 2016

Sheffield Hallam University, United Kingdom

Spanish 2, Society, Business and Culture (Beginners)	2014, 2015
Spanish 4, Society Business and Culture (Advanced)	2014, 2015
Spanish Translation (General and Specialized)	2015
Spanish for Professions	2014-2015

Heriot-Watt University, United Kingdom

Spanish grammar	2013
Intermediate and Advanced Spanish	2013
Spanish Translation (Elementary and Advanced)	2013
Conference and liaison interpreting (Graduate MA course)	2013

New Mexico State University, United States

Elementary Spanish	2012
--------------------	------

CONFERENCE PARTICIPATION

Invited Lectures and Symposia

- 2024 “Subversive translation policies for minoritized languages: an ethnographic approach”, Voices on Language Rights: Public Perceptions and attitudes, Université de Genève, February 12th.
- 2023 “The societal implications of mediation: An ethnographic study of translation policies for minoritized languages”, Sociolinguistics Lunch Series, CUNY Graduate Center, December 8th.
- 2023 “Sociolinguistically-constructed translation policies”, Cambridge Linguistics Forum, University of Cambridge, May 19th.
- 2023 “Language Access and International Law: (Un)Supportive Legal Instruments Granting Translation Rights to Ethnic Minorities”, *Accommodating Justice Workshop*, Princeton University, April 14th.
- 2021 “A Policy-driven Analysis of EU Multilingualism: when Law Meets Translation” – Multilingualism and Legal Discourse Research Group, Georgetown University Law, June 9th.
- 2021 “La traducción como herramienta de visibilización de las minorías lingüísticas” – Inaugural Lecture for the MA in Translation and Intercultural Studies, University of Seville, March 2nd.
- 2021 “Political Integration through Multilingual Policies: a right-based approach to translation?” – Cambridge University European Studies Society, University of Cambridge, February 11th.
- 2020 (Keynote speaker) “Multilingualism in Spain: language and power in translation”, Universidad Internacional Menéndez Pelayo (Santander, Spain), July 20th.
- 2020 Seminar leader: “Legal translation and ethnic minority groups” – Universitat Pompeu Fabra (Barcelona), May 7th. [*Postponed due to Covid-19*]
- 2019 (Keynote speaker) “Oportunidades y retos del multilingüismo institucional: Políticas de traducción en la Unión Europea”, Escuela Nacional de Lenguas, Lingüística y Traducción, Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), September 3rd.
- 2019 “Linguistic hierarchies and translation policies of language and law in the EU”, Language, Prejudice, Social Exclusion and Development – University of Sheffield, June 24th-25th.
- 2019 Law and Language Panel – “Language rules? Languages, standards and linguistic inequality: multilingualism and variation in education, law and citizenship” – University of Nottingham (United Kingdom), April 14th-16th.

- 2019 “Institutional multilingualism: theories, policies and practices of language and law in the EU”, MEITS Seminar, University of Cambridge, February 28th.
- 2018 (Keynote speaker): “Sociolinguistic perspectives into teaching Spanish as a Heritage Language in the United States” – Universidad Internacional Menéndez Pelayo (Santander, Spain), July 5th.
- 2017 (Keynote speaker): “Giving a voice to the unheard: translation as a mechanism of shaping linguistic identity in multilingual legal settings” – 12th Institute of Jurilinguistics, Paul-André Crépeau Centre for Private and Comparative Law, McGill University (Montreal, Canada), June 16th.
- 2017 “Institutional Translation: within the scope of Legal Translation Studies” – School of Advanced Studies, University of London. March 30th.
- 2016 “Comparative legal languages: multilingual law-making processes” – Workshop on Language and Law – UK Expert panel, University of Birmingham, September 26th.
- 2016 “Curriculum design in language learning: applying Project-Based Learning in Spanish Language classrooms” – School of Languages and Cultures ‘BiteSize’ Professional Development Courses, University of Sheffield, June 16th.
- 2016 “El español como motor de la cooperación internacional: el valor de los nuevos migrantes”, Spanish Language and Cultures Day – UK Association of Language Learning (ALL Yorkshire) and University of Sheffield, March 8th.
- 2015 “La inmigración en Europa: una evolución constante,” Spanish Language and Cultures Day – UK Association of Language Learning (ALL Yorkshire) and University of Sheffield, March 18th.

Papers Presented

- 2024 “Cultural Advocacy and Translation Policies for Minoritized Languages”, 2nd International Conference on Translation and Cultural Sustainability: Challenges and New Avenues, Universidad de Salamanca.
- 2024 “Translation and Social Movements: the Role of Activism in the Translation of Minoritized Languages”, American Translation & Interpreting Studies Association, ATISA.
- 2024 “Empowering Linguistically Diverse Societies: The Role of Activist Strategies in Translation Policies,” Next Generation Literacies Network Conference 2024, Hamburg University, January 11th-12th.
- 2022 “Translation Policies of European Minoritized Languages through Organized Activism”, European Society for Translation Studies Conference, Oslo University, June 22nd.
- 2020 “Researching translation policies of minoritized languages through civic engagement” – Language Policy Forum 2020, University of Cambridge, May 7th-8th. [*Accepted, Postponed due to Covid-19*]
- 2018 “Overcoming Barriers for Minoritized Languages through Translation Policy: the Institutionalization of Catalan” – Of Books and Roses: 2nd Californian Symposium on Catalan Studies. University of California, Los Angeles, April 23rd-24th.
- 2018 “Institutional Translation: overcoming barriers in minoritized languages within the European Union” – American Association of Applied Linguistics (AAAL). University of Wisconsin-Madison.
- 2018 (with Carla Suhr) “Joining forces: from written composition to service learning in enhancing the production of Spanish Heritage Speakers” – 3rd Conference on Heritage/Community Languages. University of California, Los Angeles, February 14th-15th.
- 2017 “Translation Studies as an interdisciplinary field: political and power issues” – Training postgraduate students in Translation Studies, University of Leeds, June 22nd.
- 2016 “Project-Based Language Learning in Spanish teaching in Higher Education: new approaches into learners’ autonomy” – Innovative Language Teaching and Learning Conference, University of York, June 17th.
- 2014 “Embedding specialized terminology in foreign language teaching for young learners,” University of Manchester and Spanish Embassy in the UK, May 16th.
- 2014 “Las nuevas tecnologías en la enseñanza de español como lengua extranjera”, Department of Hispanic Studies Seminar, University of Warwick, May 13th.

- 2013 “Language policies in multilingual democracies: can the conflict be avoided?,” Universidad Pablo de Olavide (Seville, Spain) Head of Communication, December 12th and 13th.
- 2012 “Translation Studies in Spain: methodologies, expectations and employment prospects” Triple ‘L’ Symposium: Literatures Linguistics and Languages, New Mexico State University, November 29th and 30th.

Conferences Organized

- 2021 Jurilinguistics III: Interdisciplinary Approaches to the Study of Language and Law, University of Cambridge (Chair of the Organizing Committee) [*Cancelled due to Covid-19*]
- 2021 Language Policy Forum, University of Cambridge (Organizing Committee, Chair: Prof. Yongcan Liu, University of Cambridge)
- 2019 4th Conference of the International Language and Law Association, University of California, Los Angeles (Organizing Committee, Chair: Prof. Frances Olsen, UCLA Law School).
- 2018 Jurilinguistics II: Interdisciplinary Approaches to the Study of Language and Law, Universidad Pablo de Olavide (Chair of the Organizing Committee)
- 2016 From Legal Translation to Jurilinguistics: Interdisciplinary Approaches to the Study of Language and Law, Universidad Pablo de Olavide (Co-Chair of Organizing Committee, along Prof. Juan Jiménez)
- 2012 Language policies in multilingual democracies: can the conflict be avoided?, Universidad Pablo de Olavide (Organizing Committee, Chair: Prof. Juan Jiménez)

Panels Organized

- 2024 Language Access and Migration: Policies, Practices and Lived Experiences in Engaging with Culturally Diverse Communities, C-IDEA CUNY Inclusion, Diversity, Equity and Access Conference, March 14th
- 2021 Cambridge Linguistics Forum Seminar Series, University of Cambridge (Secretary Chair of Organizing Committee)
- 2019 Law and Language Panel - Language rules? Languages, standards and linguistic inequality: multilingualism and variation in education, law and citizenship – University of Nottingham (United Kingdom), April 14th-16th
- 2018 Selwyn College Postgraduate Seminar Series, University of Cambridge
- 2017 UCLA Faculty Fellows Work-in-progress Seminars, University of California, Los Angeles

SERVICE

University management

- 2023-Pres John Jay College Representative, CUNY Council on World Language Study, City University of New York
- 2023-Pres Study Abroad Coordinator, Department of Modern Languages and Literatures, John Jay College of Criminal Justice
- 2023-Pres Faculty Senate Committee on Racial Justice & Inclusion, John Jay College of Criminal Justice
- 2023 Coordinator of Undergraduate Programs & Certificates in Legal Translation and Interpretation, Department of Modern Languages and Literatures, John Jay College of Criminal Justice
- 2020 Secretary and Chair, Cambridge University Linguistics Forum (Official Lectures and Symposia of the Department of Theoretical and Applied Linguistics, University of Cambridge)
- 2020-21 Postgraduate Student Committee Member, Selwyn College, University of Cambridge
- 2017-21 Director of Studies (Academic Director), Spanish Language and Culture Summer Program, Universidad Internacional Menéndez Pelayo

Publishing and editorial experience

- 2023-Pres. Scientific Committee Member, *Revista de Estudios Interlingüísticos* (AIJL)
- 2018-Pres. Editorial Board Member, *International Journal for the Semiotics of Law* (Springer)

- 2022-23 Editorial Board Member, *Estudios de Traducción* (Universidad Complutense de Madrid)
- 2020-23 Academic Advisor for Language and Social Sciences, *Cambridge Open Engage* (Cambridge University Press)
- 2020-21 Pedagogical Advisor and Reviewer, *American Association of Teacher of Spanish and Portuguese* (AATSP)

LANGUAGES

Spanish	English	French	Catalan	Italian
Native speaker	Near-native speaker	Fluent	Fluent	Elementary

PROFESSIONAL MEMBERSHIPS AND AFFILIATIONS

- 2023-Pres. MLA (Modern Language Association) – *Elected Member to the Romance Linguistics Special Group (2023-28)*
- 2018-Pres. BAAL (British Association for Applied Linguistics)
- 2019-Pres. IAFL (International Association for Forensic and Legal Linguistics)
- 2017-Pres. EST (European Society for Translation Studies)
- 2016-Pres. ILLA (International Language and Law Association)
- 2016-Pres. NOBLE (Network of Business Language Educators), University of Florida
- 2014-Pres. ASELE (Spanish National Association for Teaching Spanish as a Foreign)
- 2019-Pres. SLSA (Socio-Legal Studies Association UK)
- 2014-18 FILTA (Film in Language Teaching Association), Manchester Metropolitan University